

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 33:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I kupił część pola, na którym rozbił tam swój namiot, z ręki synów Chamora, ojca Sychema, za sto kesit.* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Od synów Chamora, ojca Sychema, nabył za sto kesit część pola, na którym rozbił swój namiot.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I za sto monet kupił od synów Hemora, ojca Sychema, część pola, na którym rozbił swój namiot.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I kupił część pola, na którym rozbił namiot swój, od synów Hemora, ojca Sychemowego, za sto jagniąt;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I kupił sztukę pola, na której był rozbił namioty, od synów Hemora, ojca Sychemowego, za sto jagniąt.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	nabył od synów Chamora, ojca Sychema, za sto kesitów kawał pola, na którym rozbił swe namioty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kupiwszy za sto srebrników od synów Chamora, ojca Sychema, część pola, na którym rozbił swój namiot.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Od synów Chamora, ojca Sychema, kupił za sto kesitów część pola, na którym rozbił namiot.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem nabył za sto kesitów kawałek pola od Chamora, ojca Sychema. Tam właśnie rozbił swój namiot.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Od synów Chamora, ojca Sychema, za sto kesitów kupił kawał pola, na którym ustawił swój namiot.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Kupił za sto kesit część pola, na którym rozbił swój namiot, od synów Chamora, ojca Szechema.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І купив частъ поля в Еммора батька Сихема стома ягницями, де поставив своє шатро, і поставив там жертівник і прикликав Бога Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Od synów Chamora, ojca Szechema, nabył również za sto kesytów kawał pola, na którym rozbił swój namiot.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas z ręki synów Chamora, ojca Szechema, nabył za pieniądze – za sto sztuk – kawał pola, gdzie rozbił namiot.

¹⁾ Kesita, קֶסִיתָ (qesita h): (1) jednostka ciężaru lub monetarna o niepewnej wartości; być może 1,43 kg; (2) być może jednak: (a) za G, tj. za sto owiec, ἐκατὸν ὀμνῶν; (b) za (sto owiec, czyli) kesitę, por. <x>220 42:11</x>.

²⁾ <x>60 24:32</x>; <x>220 42:11</x>